

Russian transcript:

И - С пяти миллионов проживавших при...во времена советского союза в Кыргызстане сейчас осталось менее половины, многие представители коренной национальности покидают республику в связи с тяжёлым экономическим положением, с невозможностью работать, с обманом постоянно царящим в республике и уезжают в Россию на заработки и в другие соседние государства, такие как Казахстан. Скажите, а вот представители татарского населения, много ли осталось, и если нет то куда предпочитают уезжать представители этого, этой национальности?

Ж - В принципе татары...очень трудолюбивый народ, работяги, в принципе где их примут, там они и будут работать и процветать, и поднимать это государство, весёлые, любят готовить, любят семе...семьи, востонав...восстановливают...много что. Ну в принципе, я люблю свой народ, честно говоря.

И - У вас интернациональная семья. Уживаются представители и христианской стороны и мусульманской. Скажите, а много таких семей?

Ж - Много

И - В Кыргызстане?

Ж - Много, да, много, живут у нас и христиане и мусульманы вместе в одной семье.

Я, например, истинная мусульманка, но я очень уважаю христианскую. Я и хожу в церковь, мне очень нравится и в принципе я даже больше хожу за него чтоб у него всё было хорошо на работе, со здоровьем, потому что психические нагрузки... у нас бывают срывы. А держаться надо, потому что дети у нас...ещё, ещё не самостоятельные и внуки, помочь хочется, так что без церкви не обойтись.

English translation:

I: From five million people who used to live during...the Soviet time less than half only are left in Kyrgyzstan now. Most of the representatives of native ethnicity are leaving the republic due to the rough economic situation, impossibility of [finding] work, the deception prevailing in the country ... and going to Russia to make money and to other neighboring countries, such as Kazakhstan. Could you tell ... the representatives of Tatar ethnicity, are there many left, and if not, where do these, representatives of this ethnicity, prefer to go?

W: In fact, Tatars are very hardworking people, hard workers. In fact, where they are accepted, there they will be working and prospering and elevating that country, amusing. [They] like to cook, love their fam...families, build a lot. Well, in fact, I love my people, to tell the truth.

I: You have an international family. Both Christian and Muslim sides live together. Tell [me], please. Are there many families of this kind?

W: Many.

I: In Kyrgyzstan.

W: Many, yes, many. We have both Muslims and Christians living together in one family. For example, I am a true Muslim, but I respect Christianity a lot. I go to the church as well. I like it, and in fact I go there more for him so that everything would be good for him at work, with his health, because psychological pressures We sometimes have stress. But we have to hold on, because we have children... They are not independent yet ... and grandchildren. We want to help, so there is no way without the church.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated